

第十一届国际语言学奥林匹克竞赛

曼彻斯特 (英国), 2013年7月22 — 26日

个人赛题目

毋需抄题. 将不同问题的解答分述于不同的答题纸上. 每张纸上注明题号、座位号和姓名. 否则答题纸可能被误放或遗失.

解答需详细论证. 无解释之答案, 即便完全正确, 也会被处以低分.

题 #1 (20 分). 下面是一些伊帝尼语单词及其中文翻译:

| | | | |
|---------------------|-----------|---------------------|---------|
| guda:ga | 狗 | gudagabi | 别的狗 |
| bupa | 女人 | gajagimba:m | 来自一个白人 |
| wagu:ja | 男人 | biŋji:ngu | 为了一个大黄蜂 |
| muyubara | 陌生人 | bimbi:n | 一个父亲的 |
| gajagimba:gu | 为了一个白人 | mujam | 母亲 |
| bamagimbal | 没有一个人 | biŋji:nmu | 来自一个大黄蜂 |
| bama:gu | 为了一个人 | maju:rbi | 别的青蛙 |
| bimbi:bi | 别的父亲 | bupagimbal | 没有一个女人 |
| mularigu | 为了一个被接纳的人 | baɟigalni | 一个陆龟的 |
| mularini | 一个被接纳的人的 | judu:lumuɟay | 和一个鸽子 |
| bupa:m | 来自一个女人 | | |

标记 “:” 标示其前面的元音是长元音.

- (a) 标出长元音 (如果有的话): **mugaɽumu** 来自一个渔网
waɟalgu 为了一个回旋镖

- (b) 标出长元音 (如果有的话) 并翻译成中文:
baman, bupabi, maɟurmuɟay, mujamni.

- (c) 翻译成伊帝尼语:
 一个陌生人的, 为了一个渔网, 父亲, 来自一个青蛙,
 没有一个人, 一个鸽子的, 陆龟, 没有一个回旋镖.

⚠ 伊帝尼语属于帕马-恩永甘语系. 在澳大利亚昆士兰州, 大约150人使用该语言. **ʃ, ŋ, ɲ, ɾ** 是辅音.
 —Bozhidar Bozhanov, 戴谊凡

题 #2 (20 分). 下面是一些苔原尤卡吉尔语单词及其中文翻译 (乱序排列):

ilennime, joqonnime, saancohoje, johudawur, ilenlegul, cireme, johul, aariinmøer, joqodile,
møer, ciremennime, joqoncohoje, saadoo, uoduo, ooj, aariinjohul, uodawur, joqol

枪击, 木盒子, 鼻子, 鸟, 雅库特刀, 鹿饲料,
包, 步枪的口鼻, 马, 鼻套, 木房屋, 外孙,
雷声, 雅库特人, 摇篮, 鹿群, 木刀, 巢

(a) 找出正确的对应关系.

(b) 单词 ewce 表示 ‘尖端, 点’. 翻译成中文:

aarii, aariidooj, ciremedawur, ile, johudewce, legul, saal, saannime, uo.

这些单词中有两个有相同的意思, 数据中也有两个单词有相同的意思.

(c) 单词 cuo 表示 ‘铁’. 翻译成尤卡吉尔语:

铁鸟, 打鼾声, 刀刃的尖端, 装供给品的大口袋.

如果你不确定如何翻译其中一些单词, 请解释理由.

⚠ 苔原尤卡吉尔语是西伯利亚东北部一个小民族的语言. 只有几十位年长的老人使用该语言, 因为许多尤卡吉尔人已经抛弃了它, 改为俄语或者他们的人数更多的邻居所使用的语言的一种, 后者往往成为更为先进的物质文化的传递者 (比如雅库特人).

鼻套用于给鼻子保暖.

—戴谊凡

题 #3 (20 分). 下面是一些毗拉哈语单词和短语和它们在正常语气下的发音的简化抄写:

| | | |
|---------------------|---|---------|
| bagiai baabi | ba.gia. ¹ baa.bi | 坏小偷 |
| bahoigatoi | ba.hoi.ga. ¹ toi | 猪 |
| bahoigatoi baihiigi | ba. ₂ hoi.ga.to.bai. ¹ hii.gi | 慢猪 |
| giopai | gio. ¹ pai | 狗 |
| giopai hoigi | gio.pa. ¹ hoi.gi | 脏狗 |
| giopai sabi | gio.pa. ¹ sa.bi | 愤怒的狗 |
| giopai xaibogi | ₂ gio.pa. ¹ ai.bo.gi | 快狗 |
| hixi | hi. ¹ ?i | 耗子 |
| hixi xitaixi | hi. ¹ ?i. ¹ ta. ¹ ?i | 重耗子 |
| kagahoaogii toio | ka.ga.ho.ao.gi.to. ¹ io | 老番木瓜 |
| kagaihiai | ka. ¹ gai.hi.ai | 美洲豹 |
| kagaihiai baagiso | ka.gai. ₂ hia. ¹ baa.gi.so | 许多美洲豹 |
| kagaihiai xaibogi | ka.gai. ₂ hia. ¹ ai.bo.gi | 快美洲豹 |
| kagihi | ka.gi. ¹ hi | 黄蜂 |
| kahai baihiigi | ka. ₂ ha.bai. ¹ hii.gi | 慢箭 |
| kaibai xogiai | kai. ¹ baa.gi.ai | 大猴子 |
| kaoaibogi | kao. ¹ ai.bo.gi | 雨林之魂 |
| kaoaibogi sabi | kao.ai.bo.gi. ¹ sa.bi | 愤怒的雨林之魂 |
| koxopa | ko. ¹ ?o. ¹ pa | 胃 |
| piahaogixisoai | pia.hao.gi. ¹ ?i.so. ¹ ai.pi | 用于烹制的香蕉 |
| poogaihiai | poo. ¹ gai.hi.ai | 香蕉 |
| tagasaga | ta.ga. ¹ sa.ga | 大砍刀 |
| xabagi | ¹ ?a.ba.gi | 巨嘴鸟 |
| xabagi giisai | ?a.ba.gi.gii. ¹ sai | 这只巨嘴鸟 |
| xagai | ?a. ¹ gai | 弯曲的 |
| xaogii | ¹ ?ao.gii | 外国女人 |
| xibogi | ¹ ?i.bo.gi | 牛奶 |
| xiga | ¹ ?i.ga | 硬 |
| xiiaapisi | ?ii. ¹ aa.pi.si | 袖子 |
| xisipoai | ?i.si.po. ¹ ai | 翅膀 |
| xisitai xagai | ?i.si. ¹ taa.gai | 弯曲的羽毛 |
| xisoobai | ?i. ¹ soo.bai | 水獭 |
| xogiai | ?o.gi. ¹ ai | 大 |



巨嘴鸟

写下下面的单词和短语是如何发音的:

| | | | | | |
|-----------|----|---------------|-----|-----------------|-------|
| xaaibi | 细 | bigi | 地 | poogaihiai toio | 老香蕉 |
| xaapisi | 胳膊 | kagahoaogii | 番木瓜 | xabagi kapioxio | 别的巨嘴鸟 |
| xitiixisi | 鱼 | kaibai | 猴子 | xabagi xogiai | 大巨嘴鸟 |
| | | kapiigaiitooi | 铅笔 | | |

⚠ 毗拉哈语是巴西亚马孙的孤立的毗拉哈人的土著语言. 它是穆拉语系唯一一个未消亡的语言.

[ʔ] 是一个辅音 (即所谓的喉塞音). [h] = 英语 *hat* 中的 *h*. 标记 “.” 表示音节边界. 标记 “¹” 位于一个音节前标示着主重音. 标记 “₂” 位于一个音节前标示着次重音 (如果有的话).

—Artūrs Semēņuks

题 #4 (20 分). 下面是一些穆纳语语句及其中文翻译:

1. murihino andoandoke dofoni we molo.
猴子 的小学生们正在爬山.
2. lambuku nakumodoho.
我的房子将远.
3. lambuhindo lagahi nofanaka.
蚂蚁的房子暖和.
4. lagahino damumaa kaleino robhine.
他的蚂蚁们将吃女人的香蕉.
5. a dhini nofumaa ndokehiku.
恶魔正在吃我的猴子们.
6. robhineno naghumoli lambuno adhiadhini.
他的女人将买恶魔 的房子.
7. a kontuhi namanaka.
群石将暖和.
8. a robhinehi dakumala we andoandoke.
女人们将去找猴子.
9. a murihi dosuli we lambuhi.
小学生们正在回房子.
10. lagahino muriku dokodoho.
我的小学生的蚂蚁远.
11. adhiadhini nododo molondo.
恶魔 正在砍他们的山.

(a) 翻译成中文:

12. andoandoke nogholi lagahiku.
13. a dhinihi dasumuli we murindo robhinehi.

(b) 翻译成穆纳语:

14. 蚂蚁 将爬小学生的石头.
15. 蚂蚁们正在前往恶魔.
16. 我的女人们的猴子们将切我的香蕉们.
17. 猴子的群山远.

⚠ 穆纳语属于南岛语系. 在印度尼西亚, 大约300 000人使用该语言.
有下划线的名字属于故事里的人物.

—Ksenia Gilyarova

题 #5 (20 分). 在 2010 年卡内基·梅隆大学 (匹兹堡, 美国) 举行的一系列实验中, 志愿者们首先被展示一些英文单词, 与此同时他们的大脑的不同部位的活动也被记录下来. 然后志愿者们被要求去想一个预先选好的 60 个单词的列表中的其他一些单词, 而研究人员又一次测量了他们的大脑活动. 使用获得的数据, 研究人员能够成功地判断志愿者所想的单词.

下面你可以找到一些脑部四个区域的活跃等级的数据, 取决于志愿者们所想的单词.

| 单词 | 翻译 | 区域 A | 区域 B | 区域 C | 区域 D |
|-------------|-----|------|------|------|------|
| airplane | 飞机 | 高 | 低 | 低 | 高 |
| apartment | 公寓 | 高 | 低 | 低 | 高 |
| arm | 胳膊 | 低 | 高 | 低 | 低 |
| corn | 玉米 | 低 | 低 | 高 | 低 |
| cup | 杯子 | 低 | 低 | 高 | 低 |
| igloo | 冰屋 | 低 | 低 | 低 | 低 |
| key | 钥匙 | 高 | 高 | 低 | 低 |
| lettuce | 生菜 | 低 | 低 | 高 | 高 |
| screwdriver | 螺丝刀 | 低 | 高 | 低 | 高 |

下面给出了志愿者们所想的另外六个单词的相同信息: bed ‘床’, butterfly ‘蝴蝶’, cat ‘猫’, cow ‘牛’, refrigerator ‘冰箱’, spoon ‘勺子’.

| 单词 | 区域 A | 区域 B | 区域 C | 区域 D |
|----|------|------|------|------|
| 1 | 低 | 低 | 高 | 高 |
| 2 | 低 | 低 | 高 | 低 |
| 3 | 高 | 低 | 低 | 低 |
| 4 | 低 | 低 | 低 | 高 |
| 5 | 低 | 高 | 高 | 低 |
| 6 | 低 | 低 | 低 | 低 |

找出正确的对应关系.

—Boris Iomdin

编者: Svetlana Burlak, 戴谊凡, Hugh Dobbs, Dmitry Gerasimov, Ksenia Gilyarova, Stanislav Gurevich (主编), Gabrijela Hladnik, Boris Iomdin, Bruno L’Astorina, 李在揆, Aleksejs Peguševs, Maria Rubinstein, Daniel Rucki, Rosina Savisaar, Artūrs Semeņuks, Pavel Sofroniev, Todor Tchervenkov.

中文文本: 刘闽晟.

祝你好运!

第十一届国际语言学奥林匹克竞赛

曼彻斯特 (英国), 2013年7月22 — 26日

个人赛解答

题 #1. 规则:

1. 如果单词 (= 词干 + 词尾) 的音节数是偶数, 所有的音节为短音节. 如果单词的音节数是奇数, 词干中最后一个偶数音节会延长.

| | | | |
|------------|--|------------|---|
| 2 = 2 + 0: | $\text{bu}_1\text{ja}^2-\emptyset$ | 3 = 2 + 1: | $\text{ba}_1\text{ma}^2-\text{gu}_3$ |
| 4 = 2 + 2: | $\text{bu}_1\text{ja}^2\text{-gi}_3\text{mbal}^4$ | 3 = 3 + 0: | $\text{gu}_1\text{da}^2\text{ga}_3-\emptyset$ |
| 4 = 3 + 1: | $\text{gu}_1\text{da}^2\text{ga}_3\text{-bi}^4$ | 5 = 3 + 2: | $\text{ju}_1\text{du}^2\text{lu}_3\text{-mu}^4\text{jay}_5$ |
| 4 = 4 + 0: | $\text{mu}_1\text{yu}^2\text{ba}_3\text{ra}^4-\emptyset$ | 5 = 4 + 1: | $\text{ga}_1\text{ja}^2\text{gi}_3\text{mba}^4-\text{gu}_5$ |

2. 如果词尾 **-ni** 或 **-mu** 跟着一个长元音, 那么词尾将失去自己的元音.

(a) **mugaɽumu, waɲa:lgu.**

(b) **bama:n** — 一个人的, **bupa:bi** — 别的女人, **maɟurmuɟay** — 和一个青蛙, **muɟa:mni** — 一个母亲的.

(c) 一个陌生人的 — **muyubara:n**, 为了一个渔网 — **mugaɽugu**, 父亲 — **bimbi**, 来自一个青蛙 — **maɟu:rmu**, 没有一个男人 — **wagu:ɟagimbal**, 一个鸽子的 — **ɟuduluni**, 陆龟 — **baɟi:gal**, 没有一个回旋镖 — **waɲalgimbal**.

题 #2. 复合名词有如下结构:

$$\boxed{\begin{array}{c} \text{修饰词} \\ (-l \text{ 丢失}) \end{array}} + \left\{ \begin{array}{l} -d- \quad (\text{在元音前}) \\ -n- \quad (\text{在辅音前}) \end{array} \right\} + \boxed{\text{被修饰}}.$$

- | | | | |
|---------------|---------------|-------------|-------|
| ilennime | 鹿群 (“鹿的房子”) | møer | 雷声 |
| joqonnime | 木房屋 (“雅库特房屋”) | ciremennime | 巢 |
| saancohoje | 木刀 | joqoncohoje | 雅库特刀 |
| johudawur | 鼻套 | saadooɟ | 木盒子 |
| (a) ilenlegul | 鹿饲料 | uoduo | 外孙 |
| cireme | 鸟 | ooɟ | 包 |
| johul | 鼻子 | aariinjohul | 步枪的口鼻 |
| aariinmøer | 枪击 (“步枪的雷声”) | uodawur | 摇篮 |
| joqodile | 马 (“雅库特鹿”) | joqol | 雅库特人 |
- (b) **aarii** — 步枪, **aariidooɟ** — 步枪套, **ciremedawur** — 巢 (= **ciremennime**), **ile** — 鹿, **johudewce** — 鼻尖, **legul** — 食物, **saal** — 木头, **saannime** — 木房屋 (= **joqonnime**), **uo** — 小孩.
- (c) 铁鸟 — **cuoncireme**, 打鼾声 — **johunmøer**, 刀刃的尖端 — **cohojedewce**, 装供给品的大口袋 — **legudooɟ**.

题 #3. 规则:

1. x [ʔ].
2. 一个名词及其后的修饰词发作为一个单词, 但是在短语的第一个词的尾部元音后的 [i] 会消失, 并且第二个词的词首的 [ʔ] 也会消失.

xisitai xagai [ʔisitaiʔagai] → [ʔisitaagai]

3. 1 音节 = CVV, CV 或 VV (C = 辅音, V = 元音). 音节划分从词尾开始.

xiiaapisi → [ʔiiaapisi] → [ʔiiaapi.si] → [ʔiiaa.pi.si] → [ʔii.aa.pi.si]
hixi xitaixi [hiʔiʔitaiʔi] → [hiʔiitaiʔi] → ... → [hi.ʔii.tai.ʔi]

4. 音节权重等级: TVV > DVV > VV > TV > DV (T = 清辅音 ([h, k, p, s, t, ʔ]), D = 浊辅音 ([b, g])). 一个单词最后三个音节中, 最靠右的最重的类型的音节为主重音.

giopai sabi [giopaiʔsabi] → ^{TV=TV>DV} [gio...pa.sa.bi] → [gio.pa.¹sa.bi]

5. 如果一个短语最后三个音节不包含第一个词的任意一部分, 那么该短语有次重音. 它的放置与主重音规则一致, 但无视最后三个音节.

giopai sabi [giopaiʔsabi] → ¹[gio...pa] ²[sa.bi] → [gio.pa.¹sa.bi]
giopai xaibogi [giopaiʔaibogi] → ¹[gio.pa] ²[ai.bo.gi] → [₂gio.pa.¹ai.bo.gi]

答案:

| | | |
|-----------------|--|-------|
| xaaibi | ʔa. ¹ ai.bi | 细 |
| xaapisi | ¹ ʔaa.pi.si | 胳膊 |
| xitiixisi | ʔi. ¹ tii.ʔi.si | 鱼 |
| bigi | bi. ¹ gi | 地 |
| kagahoaogii | ka.ga.ho.ao. ¹ gii | 番木瓜 |
| kaibai | ¹ kai.bai | 猴子 |
| kapiigaiitooi | ka.pii.ga.ii.to. ¹ ii | 铅笔 |
| poogaihiaioio | poo.gai. ¹ hia.to.io | 老香蕉 |
| xabagi kapioxio | ₂ ʔa.ba.gi.ka.pio. ¹ ʔio | 别的巨嘴鸟 |
| xabagi xogiai | ʔa.ba. ¹ gio.gi.ai | 大巨嘴鸟 |

题 #4. 语序是 主语 动词 宾语 . 如果主语既不被拥有也不是专有名词, 它的前面将有一个冠词 a.

名词: 词根 + [-hi 复数形式] + $\left[\begin{array}{l} \text{拥有者:} \\ -ku \quad \text{第一人称单数} \\ -no \quad \text{第三人称单数} \\ -ndo \quad \text{第三人称复数} \end{array} \right]$.

专有名词: a + 第一个词根音节 + a + 词根 .

拥有:

被拥有 -no 拥有者 (单数形式) , 被拥有 -ndo 拥有者 (复数形式) .

动词: $\left\{ \begin{array}{l} d- \quad \text{anim 和复数形式} \\ n- \quad \text{inan 或单数形式} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} o- \quad \text{现在} \\ a- \quad \text{将来} \end{array} \right\} + \text{词根}$.

将来: 如果词根的第一个声音是 f, 它将被 m- 替换, 否则 -um- 将被插入在第一个辅音后.
介词 we 标示运动的方向.

1. andoandoke nogholi lagahiku.
- (a) 猴子 正在买我的蚂蚁们.
2. a dhinihi dasumuli we murindo robhinehi.
- 恶魔们将回到女人们的小学生.
3. 蚂蚁 将爬小学生的石头.
- a-la-a-laga na-moni we kontu-no muri.
4. 蚂蚁们正在前往恶魔.
- a laga-hi do-kala we a-dhi-a-dhini.
- (b) 5. 我的女人们的猴子们将切我的香蕉们.
- ndoke-hi-ndo robhine-hi-ku da-dumodo kalei-hi-ku.
6. 猴子的群山远.
- molo-hi-no ndoke no-kodoho.

题 #5. 区域 A 被庇护所的念头激活. 区域 B 被操纵的念头激活. 区域 C 被吃的念头激活. 区域 D 被长单词激活. 研究人员声称前三个因素有较高的生态效度 (即, 实验结果符合真实生活中人类行为的数据) 和生存值, 而区域 D 负责印出的词的低级视觉表示.

| 单词 | 翻译 | 区域 A (庇护所) | 区域 B (操纵) | 区域 C (吃) | 区域 D (长单词) |
|--------------|------|---------------|--------------|-------------|---------------|
| refrigerator | ‘冰箱’ | 低 | 低 | 高 | 高 |
| cow | ‘牛’ | 低 | 低 | 高 | 低 |
| bed | ‘床’ | 高 | 低 | 低 | 低 |
| butterfly | ‘蝴蝶’ | 低 | 低 | 低 | 高 |
| spoon | ‘勺子’ | 低 | 高 | 高 | 低 |
| cat | ‘猫’ | 低 | 低 | 低 | 低 |

第十一届国际语言学奥林匹克竞赛

曼彻斯特 (英国), 2013年7月22 — 26日

问卷

姓名:

座位号:

你做了哪些题目?

你最喜欢哪道题?

你觉得哪道题最难?

你觉得哪道题最简单?

第十一届国际语言学奥林匹克竞赛

曼彻斯特 (英国), 2013年7月22 — 26日

团体赛题目

十五年前, 英国诗人, 评论家和传记作者马丁·西摩·史密斯编译了一张表. 下面两页纸包含了这张表的格鲁吉亚语翻译, 使用古老的小草体字母书写 (九世纪). 将其尽可能多的翻译成中文.

—戴谊凡